

メチシリン耐性黄色ブドウ球菌 (MRSA, Methicillin Resistant Staphylococcus Aureus)

MRSA (Methicillin Resistant Staphylococcus Aureus)

What is MRSA?

Staphylococcus aureus, also called staph, is a type of germ known as bacteria. Many healthy people have this germ on their skin and in their nose. Staph germs most often cause an infection on the skin as lesions, pimples or boils. The infection can get into a surgical site, in the blood or cause pneumonia. If the infection gets worse, the signs may be tiredness, nausea or vomiting, shortness of breath, chest pain or skipped heart beats.

Methicillin resistant staphylococcus aureus, or MRSA, is a type of staph infection that is hard to treat because it cannot be killed by many common antibiotics. MRSA can infect any part of the body. MRSA is becoming a very common infection.

How is MRSA spread?

Anyone can get a staph infection, but people are at higher risk for MRSA if they:

- Have skin-to-skin contact with someone who has a staph infection.
- Have contact with items or surfaces that have the staph germ on them. This could be sports equipment or getting tattoos or piercings from people who are not licensed or places that are not clean.
- Have cuts or scrapes on their skin.

MRSAとは?

ブドウ状球菌とも呼ばれる、黄色ブドウ球菌は、バクテリアとして知られる一種の細菌です。健康な人でも、多くは皮膚上や鼻の中で、これらの細菌を持っています。ブドウ状球菌は、肌トラブルの原因にもなり、主にニキビや吹き出物といった感染症を引き起こします。感染媒体は血液中に侵入し肺炎を引き起こすなど外科的な面にも影響します。感染症が悪化すると、疲労、吐き気や嘔吐、息切れ、胸の痛み、および不整脈の症状が現れる場合があります。

メチシリン耐性黄色ブドウ球菌 (MRSA) は一般的な抗生物質の効果がないので、治療が困難なブドウ状球菌感染症と言えます。また、MRSAは体のあらゆる部分への感染が可能で、MRSA感染の事例は増加しつつあります。

MRSAとは?

誰でもブドウ状球菌感染症に感染する可能性があります。しかし、以下の事項に該当する場合、感染のリスクは高いといえます。

- ブドウ状球菌感染症者との皮膚の接触がある。
- ブドウ状球菌の付着した物品や表面に触れることがある。この場合にはスポーツ用品も含まれ、また、無資格者によるタトゥーの施術や未明日の穴開けを受けることなども考えられます。
- 皮膚の切り傷や擦り傷がある。

- Live or spend time in crowded places, like daycare centers.
- Engage in a lot of physical contact, such as sports teams.
- Share personal items, like towels, toothbrushes, combs, and sports gear.
- Have a weakened immune system.
- Have skin damage caused by a medical condition, like eczema.
- 託児所のような大勢の子供達が集まる場所で生活する、または過ごす。
- チームスポーツなどによる多くの身体的な接触のあるスポーツに参加している。
- タオル、歯ブラシ、くし、スポーツ用品など私物品を共有している。
- 免疫系が弱っている。
- 発疹など内科疾患による皮膚損傷がある。

Testing for MRSA

See a doctor if you or your child has a skin wound that is not healing or if there are signs of an infection, such as fever, pain, redness, warmth, swelling or drainage from skin wounds.

The doctor will do a test to decide what type of germ is causing the infection. The test will also tell the doctor which antibiotic will work best.

How is MRSA treated?

Most staph infections, including MRSA, can be treated with certain antibiotics.

- If your doctor prescribes an antibiotic, it is **very important to take all of the medicine** as ordered, even if the infection is getting better.
- If an ointment is prescribed, apply it to **all** skin lesions, even the tiny ones.
- If there is a skin infection, your doctor may make an incision to drain the infection. If the area was packed with a gauze dressing, your doctor may want your child to come back to have the wound taken care of.

MRSAの検査

貴方やお子様の皮膚に、治っていない傷があったり、患部が熱を帯びている、痛みや赤みが残っていたり、腫れている、じゅくじゅくしているなど、感染症の兆候が見られるときは、医師の検診を受けてください。

医師が感染の原因となっている細菌の種類を判定するための検査を行います。この検査により、最も効果のある抗生物質がどれかが分かるようになります。

MRSAの治療法

MRSAを含むほとんどのブドウ状球菌感染症は、ある特定の抗生物質によって治療が可能です。

- 医師に処方された抗生物質は、例え症状の改善が見られた場合でも、処方された通り、**最後まで服用する事が非常に大切です。**
- 軟膏が処方された場合は、小さい患部も含め、**全ての炎症部分に塗布してください。**
- 皮膚感染がある場合、医師は感染箇所の排液を行うために、切開することがあります。患部にガーゼを当ててある場合、傷の治療のために主治医によりお子様の再来院を求められる場合があります。

- **Do not** take part in contact sports until the infection has healed.
- Call your doctor if your infection does not get better with treatment.

How do I prevent the spread of MRSA?

To prevent the spread of MRSA and other bacteria:

- Wash your hands for 15 to 20 seconds with soap and water or use an alcohol-based hand sanitizer often, especially after touching a skin lesion.
- Keep any cuts or lesions clean. Keep them covered with clean, dry bandages until healed.
- Do not touch other people's cuts or bandages.
- Do not share personal items like towels, razors, clothing or equipment.
- Clean surfaces where bare skin rubs such as exercise equipment, wrestling mats and surfaces in the home.
- Take a shower with soap after working out or playing sports.
- Wash clothes and bedding on hottest setting. Use bleach when possible.

- 感染症が治癒するまでは、身体の接触がある運動を**避けてください**。
- 感染症の処置を続けても改善が見られない場合は、医師に相談して下さい。

MRSAの感染を防ぐには

MRSAとその他のバクテリアの蔓延を防ぐには以下の指示に従います。

- 手洗いには石けん水を使って15～20秒かけ、特に皮膚病変部に触れた後には、アルコールベースの手指消毒剤でよく消毒してください。
- 切り傷や病変部は清潔に保ってください。患部は治癒するまで清潔な乾いた包帯を巻いておいてください。
- 他人の傷口や包帯に触れないようにして下さい。
- タオル、カミソリ、衣類、その他の個人的な用具を共有する事を避けて下さい。
- エクササイズ器具やレスリングマット、その他、屋内の肌が直接接触れる物の表面を清潔にして下さい。
- 仕事や運動の後は、石鹸を使用しシャワーを浴びてください。
- 衣類と寝具は高温洗浄で洗ってください。なるべく漂白剤を使用するようにしてください。

When should I call a doctor?

Call a doctor if:

- You or your child's condition becomes worse – the infected area has increased swelling, pain or redness.
- You or your child develops a fever, has trouble breathing or has other signs of illness such as vomiting, diarrhea or always sleeping.
- Another family member develops new skin lesions.
- Your child will not take the medicine prescribed.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

何時、医師に連絡を取るべきか

以下の場合には医師に連絡してください。

- 貴方またはお子様の患部に腫れ、痛み、または赤みがあり、症状が悪化した場合
- 貴方または子どもに発熱、呼吸困難、嘔吐、下痢、眠り続けるなどの症状が見られる場合
- 家族に病変が発生した場合
- お子様が、処方された薬の服用を拒む場合

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。